

1. И было ко мне слово Господне:

УПО: І було мені слово Господнє таке:

KJV: The word of the LORD came again unto me, saying,

2. сын человеческий! изреки пророчество и скажи: так говорит Господь Бог: рыдайте! о, злосчастный день!

УПО: Сину людський, пророкуй, і скажеш: Так говорить Господь Бог: Голосіть Ой! цього дня!

KJV: Son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord GOD; Howl ye, Woe worth the day!

3. Ибо близок день, так! близок день Господа, день мрачный; година народов наступает.

УПО: Бо близький день, і близький день Господній, день хмарний, настає час народів!

KJV: For the day is near, even the day of the LORD is near, a cloudy day; it shall be the time of the heathen.

4. И пойдет меч на Египет, и ужас распространится в Ефиопии, когда в Египте будут падать пораженные, когда возьмут богатство его, и основания его будут разрушены;

УПО: І прийде меч на Єгипет, і буде тремтіння в Етіопії, коли будуть падати забиті в Єгипті, і заберуть багатство його, і будуть розбиті основи його.

KJV: And the sword shall come upon Egypt, and great pain shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

5. Ефиопия и Ливия, и Лидия, и весь смешанный народ, и Хуб, и сыны земли завета вместе с ними падут от меча.

УПО: Куш, і Пут, і Луд, і весь помішаний народ, і Кув, і сини землі заповіту попадають з ними від меча.

KJV: Ethiopia, and Libya, and Lydia, and all the mingled people, and Chub, and the men of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

6. Так говорит Господь: падут опоры Египта, и упадет гордыня могущества его; от Мигдола до Сиены будут падать в нем от меча, сказал Господь Бог.

УПО: Так говорить Господь: І попадають підпори Єгипту, і так упаде гордыня сили його, від Мігдолу аж до Севене, від меча попадають у ньому, говорить Господь Бог.

KJV: Thus saith the LORD; They also that uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Syene shall they fall in it by the sword, saith the Lord GOD.

7. И опустеет он среди опустошенных земель, и города его будут среди опустошенных городов.

УПО: І буде він спустошений серед попустошених країв, а міста його будуть серед міст поруйнованих.

KJV: And they shall be desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.

8. И узнают, что Я Господь, когда пошлю огонь на Египет, и все подпоры его будут сокрушены.

УПО: І пізнають вони, що Я Господь, коли Я дам огонь на Єгипет, і будуть поторощені всі, хто йому помагає.

KJV: And they shall know that I am the LORD, when I have set a fire in Egypt, and when all her helpers shall be destroyed.

9. В тот день пойдут от Меня вестники на кораблях, чтобы утратить беспечных Ефиоплян, и распространится у них ужас, как в день Египта; ибо вот, он идет.

УПО: Того дня повиходять посланці з-перед Мого лица на кораблях, щоб налякати безпечну Етіопію, і буде через них жах, як у день Єгипту, бо це ось надходить!

KJV: In that day shall messengers go forth from me in ships to make the careless Ethiopians afraid, and great pain shall come upon them, as in the day of Egypt: for, lo, it cometh.

10. Так говорит Господь Бог: положу конец многолюдству Египта рукою Навуходоносора, царя Вавилонского.

УПО: Так говорить Господь Бог: І Я зроблю кінець єгипетському многолюдству рукою Навуходоносора, вавилонського царя.

KJV: Thus saith the Lord GOD; I will also make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

11. Он и с ним народ его, лютейший из народов, приведены будут на погибель сей земли, и обнажат мечи свои на Египет, и наполнят землю пораженными.

УПО: Він та народ його з ним, насильники людів, будуть спроваджені знищити землю, і вони повитягнуть мечі свої на Єгипет, і наповнять край побитими!

KJV: He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought to destroy the land:

and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.

12. И реки сделаю сушею и предам землю в руки злым, и рукою иноземцев опустошу землю и все, наполняющее ее. Я, Господь, сказал это.

УПО: І оберну Я річки на суходіл, і передам землю в руку злочинців, і спустошу край та все, що в ньому, рукою чужих. Я, Господь, це сказав!

KJV: And I will make the rivers dry, and sell the land into the hand of the wicked: and I will make the land waste, and all that is therein, by the hand of strangers: I the LORD have spoken it.

13. Так говорит Господь Бог: истреблю идолов и уничтожу лжебогов в Мемфисе, и из земли Египетской не будет уже властителя, и наведу страх на землю Египетскую.

УПО: Так говорить Господь Бог: І повигублюю божків, і зроблю кінець бовванам з Нофу, і не буде вже князів в єгипетському краї, і дам пострах на єгипетську землю.

KJV: Thus saith the Lord GOD; I will also destroy the idols, and I will cause their images to cease out of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

14. И опустошу Пафрос и пошлю огонь на Цоан, и произведу суд над Но.

УПО: І Патрос спустошу, і дам огонь у Цоан, і буду виконувати присуди в Но.

KJV: And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.

15. И изолью ярость Мою на Син, крепость Египта, и истреблю многолюдие в Но.

УПО: І виллю Я гнів Свій на Сіна, твердиню єгипетську, і витну многолюдство Но.

KJV: And I will pour my fury upon Sin, the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No.

16. И пошлю огонь на Египет; вострепещет Син, и Но рушится, и на Мемфис нападут враги среди дня.

УПО: І пошлю Я огонь на Єгипет, сильно буде корчитись Сін, а Но буде проламаний, а на Ноф нападуть вороги вдень.

KJV: And I will set fire in Egypt: Sin shall have great pain, and No shall be rent asunder, and Noph shall have distresses daily.

17. Молодые люди Она и Бубаста падут от меча, а прочие пойдут в плен.

УПО: Юнаки Авену та Пі-Весету попадають від меча, а інші підуть у полон.

KJV: The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword: and these cities shall go into captivity.

18. И в Тафнисе померкнет день, когда Я сокрушу там ярмо Египта, и прекратится в нем гордое могущество его. Облако закроет его, и дочери его пойдут в плен.

УПО: А в Тахпанхесі потемніє день, коли Я ламатиму там єгипетські ярма, і скінчиться в ньому пиха сили його. Самого його хмара закрие, а його дочки підуть у полон...

KJV: At Tehaphnehes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Egypt: and the pomp of her strength shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

19. Так произведу Я суд над Египтом, и узнают, что Я Господь.

УПО: І буду виконувати присуди над Єгиптом, і вони пізнають, що Я Господь!

KJV: Thus will I execute judgments in Egypt: and they shall know that I am the LORD.

20. В одиннадцатом году, в первом месяце, в седьмой [день] месяца, было ко мне слово Господне:

УПО: І сталося, за одинадцятого року, першого місяця, сьомого дня місяця, було мені слово Господне таке:

KJV: And it came to pass in the eleventh year, in the first month, in the seventh day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

21. сын человеческий! Я уже сокрушил мышцу фараону, царю Египетскому; и вот, она еще не обвязана для излечения ее и не обвита врачевными перевязками, от которых она получила бы силу держать меч.

УПО: Сину людський, Я злавав рамено фараона, єгипетського царя, і ось воно не буде перев'язане, щоб дати ліки, щоб покласти пов'язку, щоб обвинути його, і щоб зміцнити його вхопитися за меча.

KJV: Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, lo, it shall not be bound up to be healed, to put a roller to bind it, to make it strong to hold the sword.

22. Посему так говорит Господь Бог: вот, Я--на фараона, царя Египетского, и сокрушу мышцы его, здоровую и переломленную, так что меч выпадет из руки его.

УПО: Тому так говорить Господь Бог: Ось Я на фараона, єгипетського царя, і поламаю

рамена його, те дуже та те зламане, і викину меча з його руки.

KJV: Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

23. И рассею Египтян по народам, и развею их по землям.

УПО: І розпорошу Єгипет серед народів, і порозсипаю їх по краях.

KJV: And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

24. А мышцы царя Вавилонского сделаю крепкими и дам ему меч Мой в руку, мышцы же фараона сокрушу, и он изъязвленный будет сильно стонать перед ним.

УПО: І зміцню рамена вавилонського царя, і дам меча Свого в його руку, і зламаю Я фараонові рамена, і він буде стогнати стогоном проколеного перед ним.

KJV: And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break Pharaoh's arms, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.

25. Укреплю мышцы царя Вавилонского, а мышцы у фараона опустятся; и узнают, что Я Господь, когда меч Мой дам в руку царю Вавилонскому, и он прострет его на землю Египетскую.

УПО: І зміцню Я рамена вавилонського царя, а фараонові рамена опадуть. І пізнають вони, що Я Господь, коли Я дам Свого меча в руку вавилонського царя, і простягну його на єгипетську землю.

KJV: But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am the LORD, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.

26. И рассею Египтян по народам, и развею их по землям, и узнают, что Я Господь.

УПО: І розпорошу Єгипет серед народів, і порозсипаю їх по краях. І пізнають вони, що Я Господь!

KJV: And I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I am the LORD.